

e15.1e Xen.2.4.38-2.4.43

Wurzelaoriste

[4.38] ἀκούσαντες δὲ πάντων αὐτῶν οἱ ἔφοροι καὶ οἱ ἔκκλητοι, ἐξέπεμψαν πεντεκαίδεκα ἄνδρας εἰς τὰς Ἀθήνας, καὶ ἐπέταξαν σὺν Παυσανίᾳ διαλλάξαι ὅπη δύναιντο κάλλιστα. οἱ δὲ διήλλαξαν ἐφ' ᾧτε¹ εἰρήνην μὲν ἔχειν ὡς πρὸς ἀλλήλους, ἀπιέναι δὲ ἐπὶ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστον πλὴν τῶν τριάκοντα καὶ τῶν ἑνδεκα² καὶ τῶν ἐν Πειραιεὶ ἀρξάντων δέκα³. εἰ δὲ τινες φοβοῖντο τῶν ἐξ ἄστεως, ἔδοξεν αὐτοῖς Ἐλευσίνα κατοικεῖν⁴.

[4.39] τούτων δὲ περανθέντων Παυσανίας μὲν διῆκε τὸ στράτευμα, οἱ δ' ἐκ τοῦ Πειραιῶς ἀνελθόντες σὺν τοῖς ὅπλοις εἰς τὴν ἀκρόπολιν ἔθυσαν τῇ Ἀθηνᾷ. ἐπεὶ δὲ κατέβησαν οἱ στρατηγοί, ἔνθα δὴ ὁ Θρασύβουλος ἔλεξεν·

[4.40] ὑμῖν, ἔφη, ᾧ ἐκ τοῦ ἄστεως ἄνδρες, συμβουλεύω ἐγὼ γνῶναι ὑμᾶς αὐτούς⁵. μάλιστα δ' ἂν γνοίητε⁶, εἰ ἀναλογίσασθε⁷ ἐπὶ τίνι ὑμῖν μέγα φρονητέον ἐστίν⁸, ὥστε ἡμῶν ἄρχειν ἐπιχειρεῖν. πότερον δικαιότεροί ἐστε; ἀλλ' ὁ μὲν δῆμος πενέστερος ὑμῶν ὢν οὐδὲν πώποτε ἔνεκα χρημάτων ὑμᾶς ἠδίκηκεν· ὑμεῖς δὲ πλουσιώτεροι πάντων ὄντες πολλὰ καὶ αἰσχρὰ ἔνεκα κερδέων πεποιήκατε. ἐπεὶ δὲ δικαιοσύνη⁹ οὐδὲν ὑμῖν προσήκει, σκέψασθε εἰ ἄρα ἐπ' ἀνδρεία ὑμῖν μέγα φρονητέον.

[4.41] καὶ τίς ἂν καλλίων κρίσις τούτου γένοιτο ἢ ὡς ἐπολεμήσαμεν πρὸς ἀλλήλους; ἀλλὰ γνώμη φαίητ' ἂν προέχειν, οἱ ἔχοντες καὶ τεῖχος καὶ ὅπλα καὶ χρήματα καὶ συμμάχους Πελοποννησίους ὑπὸ τῶν οὐδὲν τούτων ἐχόντων περιείληφθε; ἀλλ' ἐπὶ Λακεδαιμονίοις δὴ οἴεσθε μέγα φρονητέον εἶναι;¹⁰ πῶς, οἴγε ὥσπερ τοὺς δάκνοντας κύνας κλοιῷ δήσαντες¹¹ παραδιδόασιν, οὕτω κάκεινοι ὑμᾶς παραδόντες τῷ ἠδίκημένῳ τούτῳ δήμῳ οἴχονται ἀπιόντες;

[4.42] οὐ μέντοι γε ὑμᾶς, ᾧ ἄνδρες, ἀξιῶ ἐγὼ ὢν ὁμωμόκατε παραβῆναι οὐδέν, ἀλλὰ καὶ τοῦτο πρὸς τοῖς ἄλλοις καλοῖς ἐπιδείξαι, ὅτι καὶ εὖορκοι καὶ ὄσιοί ἐστε. εἰπὼν δὲ ταῦτα καὶ ἄλλα τοιαῦτα, καὶ ὅτι οὐδὲν δέοι ταράττεσθαι, ἀλλὰ τοῖς νόμοις τοῖς ἀρχαίοις χρῆσθαι, ἀνέστησε τὴν ἐκκλησίαν.

[4.43] καὶ τότε μὲν ἀρχὰς καταστησάμενοι ἐπολιτεύοντο· ὑστέρῳ δὲ χρόνῳ ἀκούσαντες ξένους μισθοῦσθαι τοὺς Ἐλευσίνοι, στρατευσάμενοι πανδημεὶ ἐπ' αὐτούς τοὺς μὲν στρατηγοὺς αὐτῶν εἰς λόγους ἐλθόντας¹² ἀπέκτειναν, τοῖς δὲ ἄλλοις εἰσπέμψαντες τοὺς φίλους καὶ ἀναγκαίους ἔπεισαν συναλλαγήναι. καὶ ὁμόσαντες ὄρκους ἦ μὴν μὴ μνησικακήσειν, ἔτι καὶ νῦν¹³ ὁμοῦ τε πολιτεύονται καὶ τοῖς ὄρκοις ἐμμένει ὁ δῆμος.

¹ ἐφ' ᾧτε s. *Vokabeln unter ἐπί m.Dat.*

² οἱ ἑνδεκα: in Athen: *Elfmäner, Polizei und Scharfrichter*

³ τῶν ἐν Πειραιεὶ ἀρξάντων δέκα: von den zehn Archonten im Piräus war schon [4.19] die Rede; sie waren wohl von den Dreißig eingesetzt.

⁴ κατοικεῖν: ergänze αὐτούς

⁵ συμβουλεύω ἐγὼ γνῶναι ὑμᾶς αὐτούς: Bezug auf die Inschrift auf dem Apollotempel in Delphi γνώθι σεαυτόν

⁶ ἂν γνοίητε: Opt.Aor.(auch Pr./Fut.)+ἂν im HS = Potentialis der Gegenwart „könnte/ dürfte/ möchte wohl“ – hier: „ihr könntet wohl erkennen“

⁷ εἰ ἀναλογίσασθε: Attraktion des Modus im Nebensatz oder auch iterativer Optativ „immer wenn“

⁸ ὑμῖν μέγα φρονητέον ἐστίν: Verbaladjektiv (wie Gerundium) mit Dativus auctoris, s. *Sy17_Verbaladjektive, B2*

⁹ δικαιοσύνη und ἀνδρεία waren für den Griechen sofort ein Hinweis auf die vier (viel später so genannten) Kardinaltugenden; σῶφρων δίκαιος ἀγαθὸς εὐσεβὴς ἀνὴρ, so fasst *Aischylos* sie in einem Trimeter zusammen. ἀγαθὸς ist hier mit ἀνδρείος „tapfer“ identisch; σοφροσύνη, δικαιοσύνη, ἀνδρεία, σοφία, heißen die vier Tugenden bei *Platon*. Da tritt also die σοφία an die Stelle der εὐσέβεια. σοφροσύνη „Besonnenheit“ wird in *Xenophons Thrasylbulorede* durch γνώμη „Verstand“ ersetzt, also simplifiziert.

¹⁰ ἐπὶ Λακεδαιμονίοις δὴ οἴεσθε μέγα φρονητέον εἶναι; Hier stellt *Thrasylbulos* die Frage nach der vierten Tugend; ist das etwa die σοφία oder gar εὐσέβεια, wenn man an Sparta glaubt? Aber auch hier lagen die Dreißig und ihre Anhänger falsch, wie die Antwort auf die Frage zeigt.

¹¹ τοὺς δάκνοντας κύνας κλοιῷ δήσαντες: Nach einem Gesetz des Solon mussten gefährliche Hunde, die Schaden angerichtet hatten, an kurzem Halsband ausgeliefert werden.

¹² εἰς λόγους ἐλθεῖν: zu Unterhandlungen kommen

¹³ νῦν: also zur Zeit der Abfassung des ersten Abschnitts der *Hellenika*, der hier zum Abschluss kommt. Es ist einhellige Meinung der Forschung, dass *Xenophon* mit diesem Abschnitt die von *Thukydides* geplante, aber nicht vollendete Darstellung des peloponnesischen Kriegs um den fehlenden Rest ergänzen wollte. Denn er bemüht sich hier, Stil und Prinzipien des großen Vorläufers anzuwenden, was er in den folgenden Abschnitten aufgibt. Wann *Xenophon* diesen Abschnitt veröffentlichte, lässt sich heute nicht mehr herausfinden. Allerdings hat sich die wiederhergestellte Demokratie Athens im Großen und Ganzen tatsächlich noch gut 80 Jahre gehalten (ein Vergleich mit den Grundgesetz liegt nahe), bis 322 die makedonischen Nachfolger *Alexanders des Großen* Athen besiegten.

